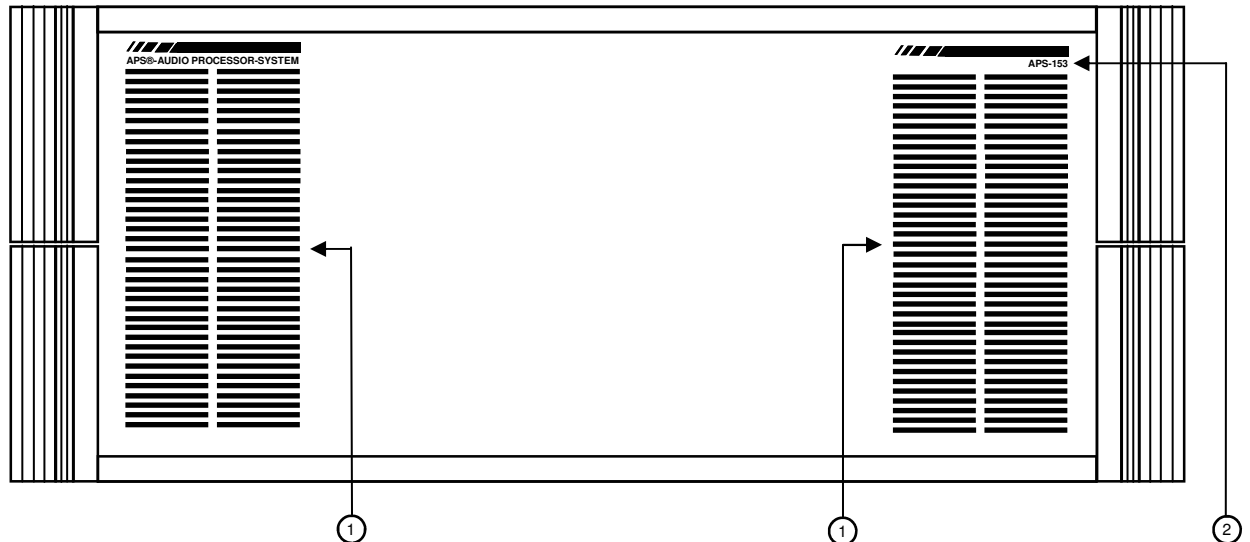




APS-153 (System-Gehäuse für Notstrom-Versorgung) APS-APROSYS Komponente
APS-153 (Coffret du système pour réserve de marche) APS-APROSYS Composant

Présentation face avant

Frontansicht



- 1 Grille de ventilation
 2 Code produit

- 1 Lüftungsöffnungen
 2 Typenbezeichnung

Description

Désignation et application:

Coffret avec alimentation de secours pour des systèmes équipés des amplificateurs BO-CD-XXX/-2/EV

Fonction:

Batterie de secours 48VDC

ATTENTION!

- Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil.
 Tout branchement ne peut être effectué que si l'appareil est éteint.
- Utilisez l'appareil seulement en intérieur et protégez-le de l'humidité et de la chaleur.
 - En aucun cas les grilles de ventilation du boîtier ne doivent être obturées par quelque objet.
 - Ne faites rien passer par les orifices d'aération
 - Ne faites pas fonctionner l'appareil ou mettez-le immédiatement hors service dans les cas suivants:
 - a) l'appareil présente des dommages
 - b) vous avez un doute sur l'état de l'appareil
 - c) lorsque des défaillances apparaissent
 - Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas des produits liquides.

Beschrieb

Bezeichnung und Einsatz:

Gehäuse für die Notstromversorgung von APS-Systemen mit Verstärkern BO-CD-XXX/-2/EV

Funktion:

Batterie-Notstromversorgung 48VDC

ACHTUNG!

- Niemals selber Eingriffe im Gerät vornehmen.
 Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen.
- Gerät nur in Räumen verwenden und vor Feuchtigkeit sowie Hitze schützen
 - Lüftungsöffnungen (vorne, seitlich und hinten) nicht abdecken; ungehinderte Luftzirkulation gewährleisten
 - Nichts durch die Lüftungsöffnungen stecken!
 - Gerät nicht in Betrieb nehmen resp. sofort ausser Betrieb setzen wenn:
 - a) sichtbare Schäden am Gerät vorhanden sind
 - b) der Verdacht auf einen Defekt besteht
 - c) Funktionsstörungen auftreten
 - Zur Reinigung ein trockenes, weiches Tuch verwenden - keine Flüssigkeiten!



Akustikanlagen nach EN 60849
Uhrenanlagen, analog und digital
Lautsprecher für Beschallungsanlagen
Systèmes Audio d'évacuation EN 60849
Horloges analogiques et digitales
Haut-parleurs
Voice-Alarm according EN 60849
Clock Systems, analogue and digital
Loudspeaker

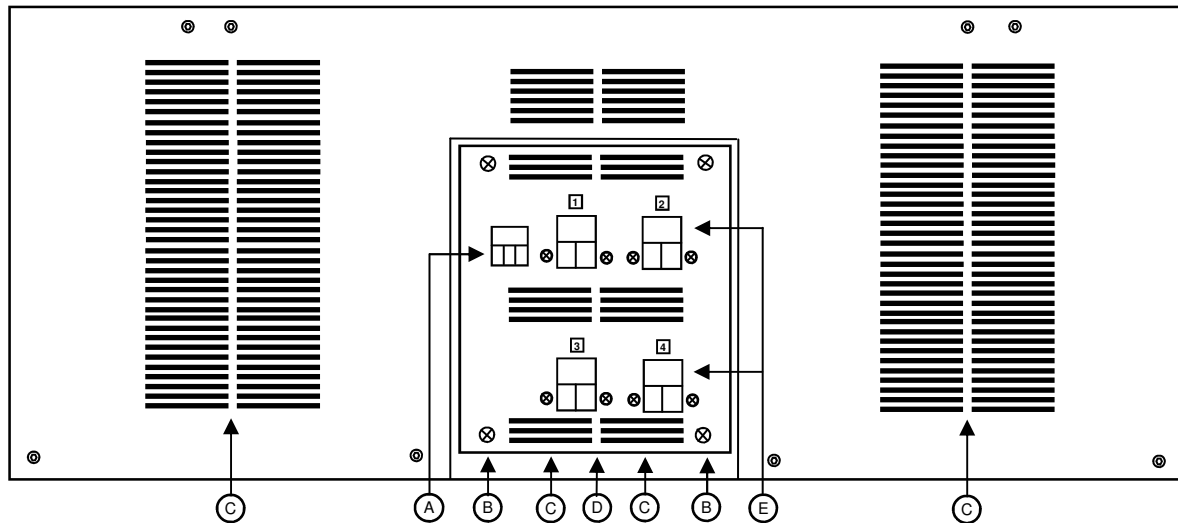


g+m elektronik ag
CH-9245 Oberbüren
www.gm-elektronik.ch

APS-153 (System-Gehäuse für Notstrom-Versorgung) APS-APROSYS Komponente APS-153 (Coffret du système pour réserve de marche) APS-APROSYS Composant

Présentation face arrière

Rückansicht



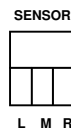
- A Bornier débrochable pour capteur de température
- B Vis de fixation pour la plaque arrière
- C Grille de ventilation
- D Plaque arrière
- E Borniers débrochables pour l'alimentation

- A steckbare Anschlussklemme für Temperatursensor
- B Befestigungsschrauben für Anschlussplatte
- C Lüftungsöffnungen
- D Anschlussplatte
- E steckbare Klemmen für Batteriespeisung

Spécifications techniques

Technische Angaben

Raccordements pour le capteur de température (A):
G = Capteur !
M = Capteur !
D = Masse



Belegung des Temperatursensor-Anschlusses (A):
L = Sensor !
M = Sensor !
R = Masse !

Raccordements pour le bornier batterie (E):
+ = 48V DC
- = Masse DC



Belegung der Batterie-Anschlüsse (E):
+ = 48V DC
- = Masse DC

Données:

Pour l'alimentation des amplificateurs:
BO-CD-XXX/-2/-EV (avec chargeur de batterie intégré)

Nombre de connexions batterie:
4 pièces

Tension de sortie par connexion batterie:
48V DC

Protection par connexion batterie (interne):
20A (Fusible automobile à lammelles E1182 jaune)

Batteries:
4 pièces de batterie au plomb (Long-Life) 12V / 20Ah (en série)

Dimensions (L/P/H):
425/320/178mm

Poids:
31.5 kg

Température de fonctionnement recommandée:
20°C

Daten:

Für die Speisung geeignete Verstärker:
BO-CD-XXX/-2/-EV (mit integriertem Ladegerät)

Anzahl Batterie-Anschlüsse:
4 Stück

Ausgangsspannung pro Batterie-Anschluss:
48V DC

Absicherung pro Batterie-Anschluss (intern):
20A (Auto-Flachsicherung E1182 gelb)

Batterien:
4 Stück Blei-Akku (Long-Life) 12V / 20Ah (in Serie)

Dimensionen (B/T/H):
425/320/178mm

Gewicht:
31.5 kg

Empfohlene Betriebstemperatur:
20°C

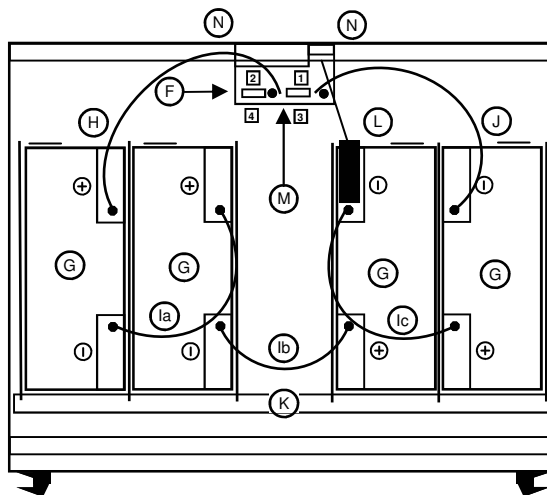


APS-153 (System-Gehäuse für Notstrom-Versorgung) APS-APROSYS Komponente APS-153 (Coffret du système pour réserve de marche) APS-APROSYS Composant

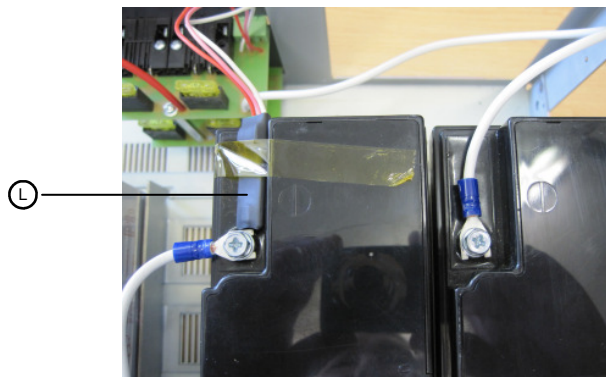
Vue d'en haut

- F Fusibles (jaune) de 1 à 4 pour les borniers de sortie
- G Accus
- H Câble de racc. rouge
- la 1er Câble de conn. blanc
- lb 2ième Câble de conn. blanc
- lc 3ième Câble de conn. blanc
- J Câble de connection blanc
- K Verrouillage des batteries
- L Capteur de température
- M Circuits imprimés
- N Châssis

Ansicht von oben



- F Sicherungen (gelb) 1 bis 4 für Ausgangsklemmen
- G Akkus
- H Anschlusskabel rot
- la 1. Verbindungskabel weiss
- lb 2. Verbindungskabel weiss
- lc 3. Verbindungskabel weiss
- J Anschlusskabel weiss
- K Batterie-Arretierung
- L Temperatursensor
- M Leiterplatten
- N Chassis



Instructions de montage des accus:

Les accus sont livrés séparément. Le poids de ceux-ci empêche le montage d'origine dans le coffret.

- a) **ATTENTION:**
Les bornes pour le capteur de température (A) et les amplificateurs (E) ne doivent pas encore être connectée!
 - b) Si nécessaire, démonter l'APS-153 du système.
 - c) Enlever les 6 vis de chaque côté et les 8 vis à l'arrière et retirer le couvercle.
 - d) Enlever le verrouillage des batteries (K).
 - e) Installer les 4 accus conformément à la «vue d'en haut».
 - f) Raccorder les câbles conformément à la «vue d'en haut».
(Suite: H - la - lb - lc - J).
 - g) Coller le capteur de température (L) interne sur l'accu selon la photo.
 - h) Installer le verrouillage des batteries (K) et remonter le couvercle.
- i) Monter l'APS-153 avec le système.
 - j) Faire la connexion pour le capteur de température (A) à un amplificateur alimenté par cet APS-153.
 - k) Faites les connexions pour l'alimentation batterie (E) aux amplificateurs.

Important:

Pour le changement des fusibles (F), démonter la plaque arrière (D). Ne touchez pas le châssis (N) avec les circuits imprimés (M)! Attention au câblage interne!

Maintenance:

Il est recommandé de décharger les batteries avec un test de la capacité à intervalles réguliers, tous les 6 mois. Puis charger les batteries complètement.

Montage der Akkus:

Da die eingesetzten Akkus über ein sehr hohes Gewicht verfügen, ist es nicht möglich, diese vor dem Transport zu montieren.

- a) **ACHTUNG:**
An den Klemmen für den Temperatursensor (A) und die Verstärker (E) darf noch nichts angeschlossen sein!
 - b) Das APS-153 wenn nötig von der restlichen Anlage trennen.
 - c) Die 6 Schrauben auf jeder Seite sowie die 8 Schrauben auf der Rückseite lösen und den Deckel entfernen.
 - d) Die Batterie-Arretierung (K) herausnehmen.
 - e) Die 4 Akkus gemäss der „Ansicht von oben“ einbauen.
 - f) Kabel gemäss der „Ansicht von oben“ anschliessen
(Reihenfolge: H - la - lb - lc - J).
 - g) Den Temperatursensor (L) intern gemäss Foto auf die Batterie kleben.
 - h) Die Batterie-Arretierung (K) einsetzen und den Deckel wieder montieren.
- i) Das APS-153 mit dem Rest der Anlage zusammenmontieren.
 - j) Die Verbindung für den Temperatursensor (A) zu einem von diesem APS-153 gespeisten Verstärker erstellen.
 - k) Die Verbindungen für die Batteriespeisung (E) zu den von diesem APS-153 gespeisten Verstärkern erstellen.

Wichtig:

Zum Wechseln der Sicherungen (F) die Anschlussplatte (D) demontieren. Mit den Leiterplatten (M) nicht das Chassis (N) berühren! Auf die interne Verkabelung achten!

Wartung:

Es wird empfohlen, die Batterien in regelmässigen Intervallen von 6 Monaten mit einem Kapazitätstest zu entladen und dann wieder vollständig aufzuladen.

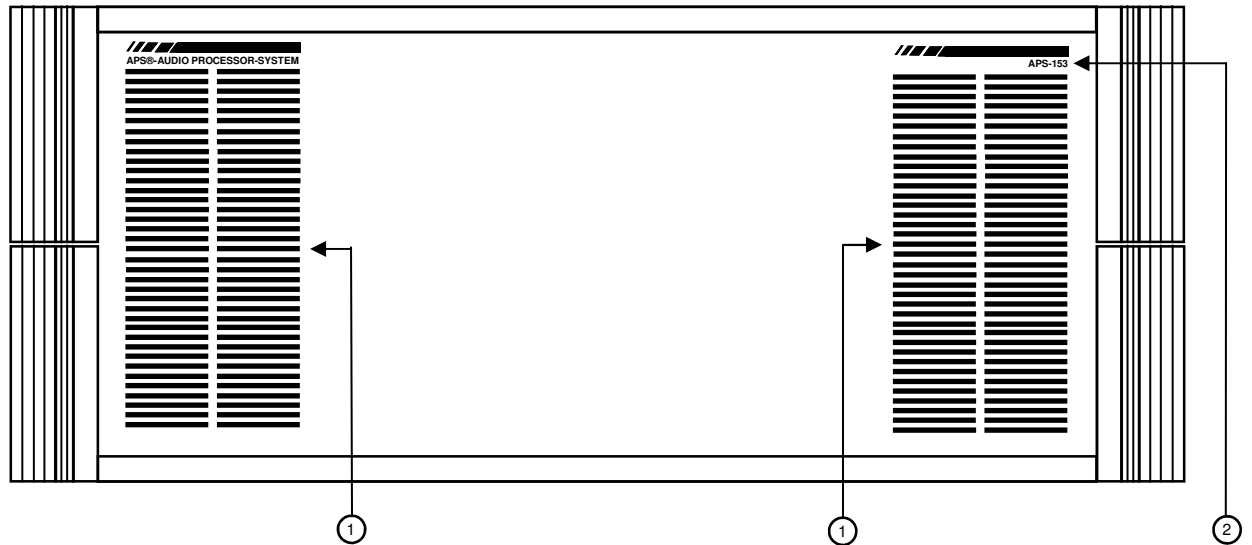


Akustikanlagen nach EN 60849
 Uhrenanlagen, analog und digital
 Lautsprecher für Beschallungsanlagen
 Systèmes Audio d'évacuation EN 60849
 Horloges analogiques et digitales
 Haut-parleurs
 Voice-Alarm according EN 60849
 Clock Systems, analogue and digital
 Loudspeaker

APS-153 (System casing with battery backup) APS-APROSYS Component
APS-153 (Alimentación de emergencia) APS-APROSYS Componente

Vista frontal

Front view



- 1 Rejilla de ventilación
- 2 Código de producto

- 1 Ventilation grille
- 2 Model code

Descripción

Designación y función:

Chasis con alimentación de emergencia para sistemas APS con amplificadores BO-CD-XXX/-2/EV

Función:

Alimentación de emergencia 48V CC

¡ATENCIÓN!

Manipular solo por personal cualificado.

Manipular las conexiones sólo si el aparato está desconectado de la red.

- Este aparato sólo se puede utilizar en interior. Protegerlo de la humedad y del calor.
- En ningún caso las rejillas de ventilación (frontal y posterior) pueden ser obstruidas.
- No introducir nada en las rejillas de ventilación
- No hacer funcionar el aparato y desconectarlo si se produce alguno de estos casos:
 - a) El aparato presenta daños.
 - b) El aparato presenta algún defecto.
 - c) Funcionamiento incorrecto.
- Para limpiar el aparato, utilizar un tapo seco y suave, en ningún caso líquidos.

Description

Designation and function:

Casing for the battery backup of APS systems with amplifiers BO-CD-XXX/-2/-EV

Function:

Battery backup 48VDC

CAUTION!

Leave servicing to skilled personnel only.

Any connections must only be made or changed with the unit out of operation.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat.
- Do not cover the ventilation grilles of the casing (front and rear) with any objects.
- Do not insert anything through the ventilation grilles!
- Do not operate the unit or immediately disconnect it
 - a) if there is visible damage at the unit
 - b) if a defect might have occurred
 - c) if malfunctions occur
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means liquids.



Akustikanlagen nach EN 60849
Uhrenanlagen, analog und digital
Lautsprecher für Beschallungsanlagen
Systèmes Audio d'évacuation EN 60849
Horloges analogiques et digitales
Haut-parleurs
Voice-Alarm according EN 60849
Clock Systems, analogue and digital
Loudspeaker

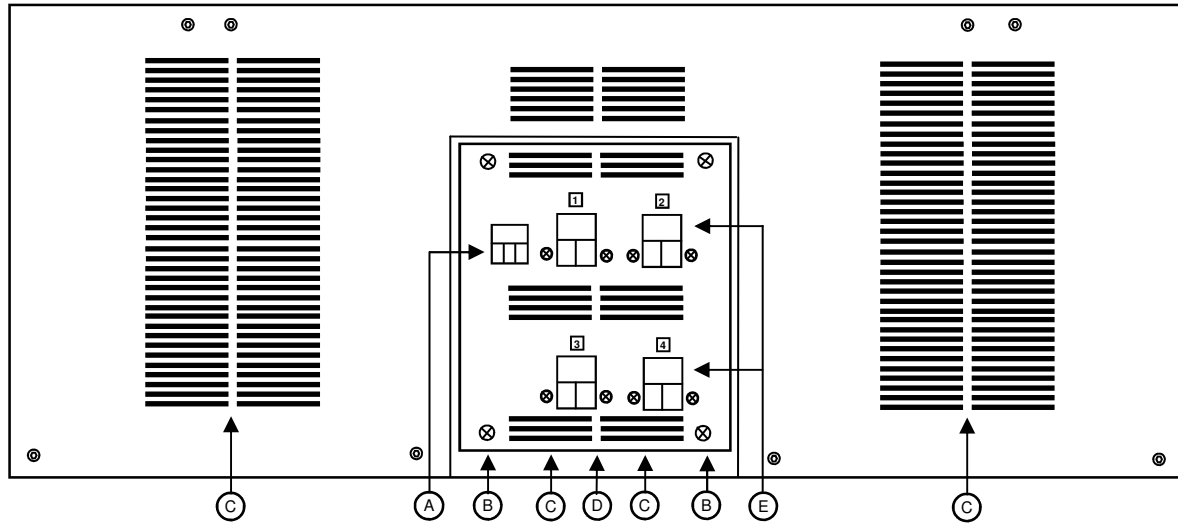


g+m elektronik ag
CH-9245 Oberbüren
www.gm-elektronik.ch

APS-153 (System casing with battery backup) APS-APROSYS Component APS-153 (Alimentación de emergencia) APS-APROSYS Componente

Vista posterior

Rear view



- A Conector para sensor de temperatura
- B Tornillo de fijación para la placa de conexión
- C Rejilla de ventilación
- D Placa de conexión
- E Conectores de la batería

- A Pluggabe terminal for the temperature sensor
- B Fixing screw for the connecting plate
- C Ventilation grille
- D Connecting plate
- E Pluggable terminals of the battery

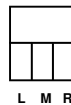
Características técnicas

Technical specifications

Diagrama de conexión del sensor de temperatura (A):

L = Sensor !
M = Sensor !
R = Masa

SENSOR



Connection diagram for the temperature sensor (A):

L = Sensor !
M = Sensor !
R = Ground !

Diagrama de conexión de los conectores de batería (E):

+ = 48V CC
- = Masa CC



Connection diagram for the battery terminals (E):

+ = 48V DC
- = Ground DC

Datos:

El aparato ha sido diseñado para la alimentación de amplificadores: BO-CD-XXX/-2/-EV (con cargador integrada)

Número de conectores de batería:
4 uds.

Voltaje de salida por cada conector de batería:
48V CC

Fusible de protección por cada conector de batería (interna):
20A (fusible coche plana E1182 amarillo)

Baterías:
4 uds. de batería plomo-ácido (Long-Life) 12V / 20Ah (en serie)

Dimensiones (I/F/H)
425/320/178mm

Peso:
31.5 kg

Temperatura recomendada de funcionamiento:
20°C

Data:

The device is designated for the supply of amplifiers: BO-CD-XXX/-2/-EV (with integrated Battery charger)

Number of battery terminals:
4 pcs.

Output voltage per battery terminal:
48V DC

Fuse protection per battery terminal (internal):
20A (yellow flat car fuse E1182)

Batteries:
4 pcs. of Lead-Acid-Battery (Long-Life) 12V / 24Ah (in series)

Dimensions (W/D/H)
425/320/178mm

Weight:
31.5 kg

Recommended operating temperature:
20°C

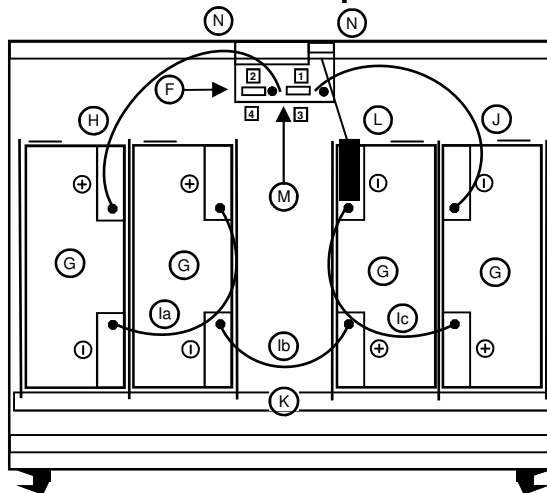


APS-153 (System casing with battery backup) APS-APROSYS Component APS-153 (Alimentación de emergencia) APS-APROSYS Componente

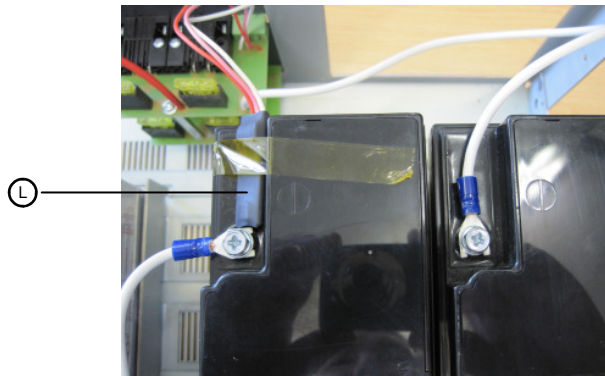
Vista superior

- F Fusibles de 1 a 4 para los terminales de salida (amarillo)
- G Baterías recargables
- H Cable de conexión rojo
- la 1ª interconexión blanco
- lb 2ª interconexión blanco
- lc 3ª interconexión blanco
- J Cable de conexión blanco
- K Bloqueo de las baterías
- L Sensor de temperatura
- M Placas de circuito
- N Chasis

Top view



- F Fuses 1 to 4 for the output terminals (yellow)
- G Rechargeable batteries
- H Connecting cable red
- la 1st interconnection white
- lb 2nd interconnection white
- lc 3rd interconnection white
- J Connecting cable white
- K Battery locking
- L Temperature sensor
- M Circuit boards
- N Chassis



Instrucciones para instalar las baterías:

Debido a que las baterías tienen un gran peso se suministran sin instalar.

- a) **ATENCIÓN:**
No conectar aún el sensor de temperatura (A) y el amplificadores (E), no podrán ser conectado!
- b) Separe la APS-153 del sistema.
- c) Extraer los 6 tornillos en cada lado y los 8 tornillos en la parte posterior y retire la cubierta.
- d) Saque el bloqueo de las baterías.
- e) Instalar las 4 baterías de acuerdo con el "vista superior".
- f) Conectar los cables de acuerdo con el "vista superior". (Orden: H - la - lb - lc - J - K).
- g) Adherir el sensor de temperatura (L) internamente en la batería acuerdo a la foto.
- h) Inserte el bloqueo de las baterías (K) y montar la cubierta.
- i) Montar el APS-153 con el sistema.
- j) Conectar el sensor de temperatura (A) a uno de los amplificadores alimentado por este APS-153.
- j) Conectar las baterías (E) a los amplificadores alimentado por este APS-153.

Importante:

Para reemplazar los fusibles (F), desmontar la placa de conexión (D). No toque el chasis (N) con las placas de circuito (M)! Prestar atención al cableado interno!

Mantenimiento:

Se recomienda la descarga de las baterías cada 6 meses como prueba de capacidad. Después es necesario cargar de nuevo completamente.

Instruction for set in the rechargeable batteries:

Because the used batteries have a very big weight it is not possible to set in them before transportation.

- a) **ATTENTION:**
The temperature sensor (A) and the amplifiers (E) may not be connected!
- b) Separate the APS-153 from the system.
- c) Turn out the 6 screws on each side and the 8 screws on the rear and remove the cover.
- d) Take out the battery locking (K).
- e) Build in the 4 batteries according to the "top view".
- f) Connect the cables according to the "Top view". (Order: H - la - lb - lc - J - K).
- g) Glue the temperature sensor (L) internally onto the battery according to the photo.
- h) Reinsert the battery locking (K) and assemble the cover.
- i) Assemble the APS-153 with the system.
- j) Make the connection for the temperature sensor (A) to one of the amplifiers feeded by this APS-153.
- k) Make the connections for the batteries (E) to the amplifiers feeded by this APS-153.

Important:

To replace the fuses (F), dismantle the connecting plate (D). Do not touch the chassis (N) with the circuit boards (M)! Pay attention to the internal wiring!

Maintenance:

The discharging of the batteries with a capacity test is recommended in regular intervals of 6 months. Then, a complet charging is necessary.